



# **Dobrodošli u školu!**

**Korisne informacije pred  
polazak vašeg djeteta u školu.**

Welcome to the school! In this brochure we've put together information which is worthwhile knowing before your child begins at the school in the autumn. You can read more on [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

أهلا وسهلا بكم في المدرسة! قمنا في هذا الكتيب بتجميع معلومات يجدر بك معرفتها قبيل بدأ طفلك المدرسة خلال فصل الخريف الدراسي. بإمكانك قراءة المزيد على الرابط [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Dobro došli u školu! U ovoj brošuri smo sakupili informacije koje je dobro poznavati prije nego što vaše dijete krene na jesen u školu. Možete pročitati više na web stranici [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به مکتب خوش آمدید! ما در این جزوه، اطلاعاتی را گردآوری کرده ایم که به پیشوازی اینکه فرزند شما در فصل تعلیمی خزانی مکتب خود را آغاز می کند، دانستن آنها خوب می باشد.  
شما می توانید که معلومات بیشتر را در این وب سایت بخوانید: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Tervetuloa kouluun! Tässä esitteessä on kerätty tietoja jotka on hyvä tietää ennenkuin lapsesi aloittaa koulun syksyllä. Voit lukea lisää [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به مدرسه خوش آمدید! در این بروشور ما اطلاعاتی را که دانستن آن برای شما که فرزندتان در پاییز مدرسه را آغاز میکند ضروری است جمع آوری کرده ایم. در این وبسایت می توانید مطالب بیشتری در این زمینه بخوانید: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Ku soo dhawoow dugsiga waxbarashada! Waxaa aan buuggan yar ku soo uruirney macluumaad aan u aragno in ay fiicantahay in la ogaado ka hor inta aysan carruurta bilaabin dugsiga waxbarashada sannad dugsiyeedka xiliga deyrta. Waxaa aad macluumaad dheeri ah ka akhrin kartaa mereega intenetka ee [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به ختیرین بۆ خویندنگا! له م نامیلکه به دا کۆمه له زانیاریه کمان کۆکردۆته وه که وا چاکه بیا نانیته بهر له وهی مندا له کهت له پایزدا دهستکات به خویندن له خویندنگا! تۆ دهتوانیت زیاتر بخوینیته وه له [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

ናብ ቤት ትምህርት እንቁዕ ደሓን መጻእኩም! ውላድኩም ኣብ ዝመጽእ ቀውዒ ትምህርት ቅድሚ ምቛማሩ ክትፈልጡዎ ኣገዳሲ እዩ ዝበልናዮ ሓበሬታ ኣብዚ ናይ ሓበሬታ ቁጽሊ ወረቐት ማለት ብኖሹር እዚ ኣስፈርናዮ ኣለና። ብዝያዳ ግን ኣብዚ ዝሰዕብ መርበብ ሓበሬታ እዚ ማለት ኣብ [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan) ኣንብቡ።

Okula hoşgeldiniz! Çocuğunuzun sonbahar döneminde okula başlaması öncesinde bilinmesini yararlı gördüğümüz bilgileri bu broşürde topladık. Daha ayrıntılı bilgileri için: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)



# Dobrodošli u školu!

Vrijeme je da vaše dijete krene u školu, kakav uzbudljiv korak! Uobičajeno je da staratelji imaju pitanja: Kako zapravo funkcionira predškolski razred? Može li moje dijete ići u produženi boravak? Na šta ja kao staratelj trebam misliti pred polazak u školu?

U ovoj brošuri sakupili smo informacije koje je dobro znati kada vaše dijete kreće u školu u Gradu Geteborgu. Mi iz Uprave osnovnih škola se nadamo da ćete se vi i vaše dijete osjećati dobrodošli i pripremljeni za polazak u školu.



## Šta znači predškolski razred?

Jednostavno rečeno predškolski razred se može opisati kao kombinacija predškolske i školske pedagogije i načina rada. Nastava u predškolskom razredu se zasniva na onome što je vaše dijete naučilo u predškolskoj ustanovi. Ali vaše dijete se takođe postavlja pred izazov otkrivanja i učenja novih znanja i na taj način se priprema za nastavak svog školovanja.

Nastava treba da razvije maštu vašeg djeteta, empatiju i sposobnost da uči zajedno s drugima. To radimo kroz igru, kretanje, istraživanje i praktične načine rada.

## Da li je vašem djetetu potreban produženi boravak?

Ako radite ili studirate vaše dijete može biti u školskom produženom boravku prije i/ili nakon školskog dana. Učenici imaju pravo na mjesto i u drugim situacijama zbog porodične situacije ili potreba učenika. Na primjer, ako je djetetu potrebna podrška da nauči švedski jezik ili ako porodica živi izuzetno skućeno. Nastava u produženom boravku i u predškolskom razredu je u velikoj mjeri slična, ali nastava u produženom boravku takođe mora biti dopuna predškolskom razredu. Možete pročitati više o nastavi u produženom boravku na [www.skolverket.se](http://www.skolverket.se)

Pohađanje predškolskog razreda, osnovne škole i specijalne osnovne škole je besplatno, ali morate platiti nadoknadu ako vaše dijete ide u produženi boravak. Koliko ćete morati platiti zavisi od toga koliki prihod ima vaše domaćinstvo.

Da biste dobili mjesto u produženom boravku za vaše dijete morate poslati prijavu. Ako želite zagarantirano mjesto na početku polugodišta, morate se prijaviti najkasnije 31. maja. Možete se prijaviti i pročitati više na [www.goteborg.se/fritidshem](http://www.goteborg.se/fritidshem).

### Zapamtite

Ako ne želite zadržati mjesto u produženom boravku za vaše dijete, morate ga otkazati putem e-usluge ili obrasca.

Pročitajte više na  
[goteborg.se/fritidshem](http://goteborg.se/fritidshem)

## **Kada vaše dijete polazi u školu**

Mnogo toga je novo kada dođe vrijeme za polazak u školu i za vaše dijete i za vas kao staratelja.

## **Informativni sastanak za staratelje**

Škola vašeg djeteta će vas pozvati na informativni sastanak prije početka škole. Tokom sastanka ćete dobiti informacije o predškolskom razredu i produženom boravku u budućoj školi vašeg djeteta. Informativni sastanak se održava tokom druge polovine proljeća.

## **Vaše dijete ima priliku da posjeti svoju novu školu**

Prije početka škole vaše dijete će imati priliku da bar jednom posjeti svoju novu školu. To se dešava tokom druge polovine proljeća. Ako je moguće, u posjetu ili posjete dolazi i vaspitač iz predškolske ustanove vašeg djeteta. Ako to ne bude moguće, možete umjesto toga doći vi. Posjećivanje predškolskog razreda i produženog boravka bi trebalo vašem djetetu olakšati prelaz u školu i učiniti ga sigurnijim.



## Razgovor za dobrodošlicu za vas kao staratelja

Bit ćete pozvani na razgovor za dobrodošlicu s novim učiteljem vašeg djeteta. Tokom sastanka imat ćete priliku da nam kažete nešto o svom djetetu. Razgovor za dobrodošlicu se održava prije početka škole ili kada je vaše dijete tek krenulo u školu, dakle negdje između juna i septembra.

### Prvi dani vašeg djeteta u školi

Tokom informativnog sastanka i razgovora za dobrodošlicu dobit ćete informacije o tome kako će izgledati prvi dani u školi.

Svako dijete je jedinstveno i prvo vrijeme u predškolskom razredu i produženom boravku će se možda morati prilagoditi specifičnim potrebama vašeg djeteta. Ako su vašem djetetu potrebne posebne adaptacije važno je da škola to sazna na vrijeme. U tom slučaju zamolite predškolsku ustanovu vašeg djeteta da to kaže ili sami stupite u kontakt sa školom.



# Kako funkciokiraju predškolski razred i produženi boravak?

## Dolazak i odlazak

Vaše dijete mora biti u predškolskom razredu u određeno vrijeme. Ako je vašem djetetu potreban boravak ranije i/ili kasnije u toku dana jer vi radite ili studirate, možete dovesti i/ili pokupiti svoje dijete u produženom boravku. Vaše dijete mora da se osjeća sigurno tokom čitavog dana, zato su učitelji uključeni u prelazak iz predškolskog razreda u produženi boravak.

## Obroci u školi

Svi učenici dobijaju besplatan ručak u školi. Ako vaše dijete ide u produženi boravak prije i/ili nakon škole, takođe se poslužuju doručak i užina. Ako je vašem djetetu potrebna posebna ishrana, razgovarajte sa školskim osobljem. To, na primjer, može biti zbog alergija, iz medicinskih ili vjerskih razloga.

## Odjeća u skladu s vremenom i aktivnostima

Dio nastave u predškolskom razredu i produženom boravku se fokusira na to da se učenicima pruži mogućnost da razviju radost kretanja i dobiju inspiraciju za nova otkrića.

Zato je potrebno da vaše dijete ima odjeću koja je prikladna za različite aktivnosti i na zatvorenom i na otvorenom prostoru, bez obzira na godišnje doba i vremenske prilike. Takođe obratite pažnju na to da je vašem djetetu potrebna odjeća za presvlačenje u školi u slučaju da dijete treba da se presuče u suhu i čistu odjeću tokom dana.



### Podrška za maternji jezik i nastava maternjeg jezika

Ako vaše dijete ima neki drugi maternji jezik od švedskog, predškolski razred i produženi boravak će učestvovati u tome da vaše dijete dobije mogućnost da razvije i švedski i svoj maternji jezik. To se radi tako što učitelji na različite načine obraćaju pažnju i traže maternji jezik od učenika u svakodnevnim aktivnostima.

U Gradu Geteborgu nudimo nastavu maternjeg jezika od 1. razreda. To važi za sve jezike osim za jezike nacionalnih manjina gdje Grad Geteborg nudi nastavu maternjeg jezika od predškolskog razreda. Pročitajte više na [goteborg.se/modersmalsundervisning](http://goteborg.se/modersmalsundervisning)

### **Polugodišta i raspusti u predškolskom razredu**

Školska godina je podijeljena u dva polugodišta – jesenje i proljetno polugodište. Sve općinske škole u Geteborgu imaju istu školsku godinu. To znači da svi počinju i završavaju školu istog dana i svi imaju raspust u isto vrijeme. Produženi boravak je otvoren i tokom raspusta za učenike kojima je to potrebno. Na [www.goteborg.se/lasarstider](http://www.goteborg.se/lasarstider) možete vidjeti datume kada su raspusti.





## **Zatražite kraće odsustvo**

Pohađanje predškolskog razreda je obavezno. To znači da vaše dijete mora pohađati sve časove. Ali vaše dijete može dobiti jedan ili nekoliko slobodnih dana ako postoji razlog, na primjer porodični ili vjerski praznici.

Direktor škole ocjenjuje da li vaše dijete može dobiti slobodne dane od predškolskog razreda. Ako želite zatražiti slobodne dane, morate popuniti obrazac koji možete naći na [www.goteborg.se/grundskola](http://www.goteborg.se/grundskola).

## **U slučaju bolesti vaše dijete mora ostati kući**

Ako je vaše dijete bolesno, morate prijaviti da je bolesno. Informacije o tome kako da prijavite bolest djeteta ćete dobiti od učitelja u školi.

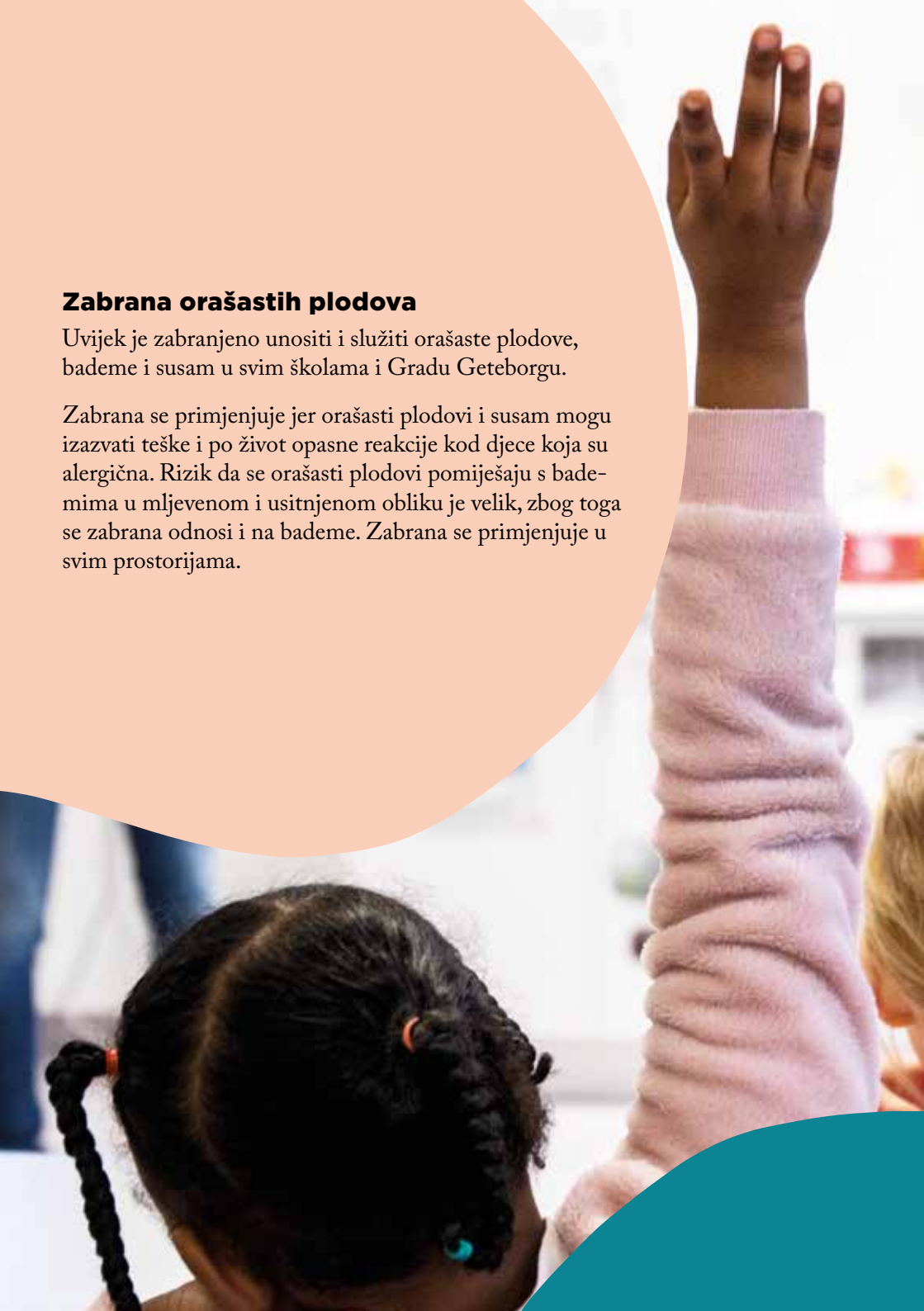
### **Da li ste znali da...**

Sva djeca imaju školsku obavezu od jesenjeg polugodišta one godine u kojoj navršavaju šest godina. To znači da je pohađanje predškolskog razreda obavezno.

## **Zabrana orašastih plodova**

Uvijek je zabranjeno unositi i služiti orašaste plodove, bademe i susam u svim školama i Gradu Geteborgu.

Zabrana se primjenjuje jer orašasti plodovi i susam mogu izazvati teške i po život opasne reakcije kod djece koja su alergična. Rizik da se orašasti plodovi pomiješaju s bademima u mljevenom i usitnjenom obliku je velik, zbog toga se zabrana odnosi i na bademe. Zabrana se primjenjuje u svim prostorijama.



# Škola kulture - zabava i kreativnost u slobodno vrijeme



Det är ditt barn fyller sex år kan du anmäla hen till Kulturskolan. Här kan ditt barn lära sig att sjunga, dansa, arbeta med film, bild, keramik, cirkus, spela teater eller ett instrument och mycket mer. På fritiden! Läs mer på [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

You can enroll your child in Kulturskolan when they reach the age of six. Your child can come here to learn how to sing, dance, work with film, art, circus, play theatre or an instrument and much more. In their spare time! Read more on [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

Lapsesi täyttääsi kuusi vuotta voit ilmoittaa hänet kulttuurikouluun (Kulturskolan). Siellä lapset oppivat esimerkiksi laulua, tanssia, filmityötä, kuvataidetta, sirkusta, näyttelemistä tai soittamista eri instrumenteilla, ja paljon muutakin. Toiminta tapahtuu lasten vapaa-ajalla! Lisätietoa on osoitteessa [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan).

زأوا دناتویم امش کدوک اجنای رد. دینک مان تبث Kulturskolan رد ار وا دیناوت یم، دش، لاس شش امش دنزرف یتقو تقو رد. بزومای ار رگیذی افزایچ رایسب و زاس ای رتایت یزاب، سکرسی، سکع، ملیف اب راک، ندیصقر، ندناوخ [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) دیناوخ رتشیبی یتنرتنا ءحفص نیرد! غراف

نوالوکس روتلوک تفاقثلا سردم یف لیلجست بلطت نأ لئلکم ابف رم عل ن تاونس نس لئل فط غلبی امدن ع نم ریشکل او ءادا یلع و ا حرسم لاول کفریسل او مبررل او مالفال یف لم عل، صقرلا، ءان غلا لم عتی نأ انه لئل فط نکم اب [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) یل اتلا طبارلا یلع دیزملا ارقا! غراف تاقوا یف. یرخال رومال

Kada vaše dijete napuni šest godina, možete ga prijaviti u školu kulture Kulturskolan. Ovdje vaše dijete može naučiti pjevati, plesati, raditi sa filmom, slikama, cirkusom, glumiti ili svirati instrument i još mnogo toga. U slobodno vrijeme! Pročitajte više na [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

کدوک اجنای رد. دینک مان تبث Kulturskolan گنهرف سردم رد ار وا دیناوت یم، دش، لاس شش امش دنزرف یتقو یافزیچ یلیخ و زاس نئاخاوان ای رتات رد یزاب، کرسی، سکع، ملیف اب راک، ندیصقر، ندناوخ زأوا دناتو یم امش دیناوخ رتشیبی هراب نی ار [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) تیسبو رد! غراف تاقوا رد من. بزومای ار رگیذی

Markii ilmahaagu 6 sano buuxiyo waxaad ka qori kartaa dugsiga dhaqanka (Kulturskolan). Wuxuu halkaan il-mahaagu ka baran karaa inuu heeso, qoob ka ciyaaro, ka shaqeeyo filin, sawirro, golo ciyaareed (siirkus), riwaayad ciyaaro ama qalab muusigi iyo waxyaabo kale. Wakhtiga firaqada ah! Kasii akhri [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

یروتلوک یانگن دننوخو ب تیسونب یوان تیناوتهد و ت اوئی موهاکهدرپ لاس شش تهکل ادم کنیاتک، ملیف رهسل ندرکراک، ندرکامس، نئو یناروگ یرئیف تیناوتهد تهکل ادم مریل. (نوالوکس روتلوک) یتاک مل. تیبب شیری یتش روژ و کیروم یکیریمائی ینینهژ نای یرهگوناش، کرسی، ناشئیکنئو [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan): مل موهرنئوخب رتایز مهب تهرابس! دیلتا تبتمس د

ውላድካ ሽዱሻተ ዓመት ምስ ሙልኣ ኣብ ቤት ትምህርቲ ባህሊ ከተመዘገብ ትኽእል ኢኻ። ኣብዚ ቤት ትምህርቲ እዚ ድማ ውላድካ ምድራፍ፡ ሳዕስዒት፡ ምስራሕ ፊልም፡ ስእለ፡ ሰርከስ፡ ትያትር ወይ ሙሳርሒ ምጽዋትን ካልእ ብተሕን ከመሃር ይኽእል። ኣብ ትርፌ ግዜ ኹም! ተወሳኺ ኣብ [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) ኣንብቡ።

Çocuğunuz altı yaşına geldiğinde onu Kulturskolan'a kaydettirebilirsiniz. Burada çocuğunuz şarkı söylemeyi, dans etmeyi, film çekimi, resim, sirk, tiyatro üzerine çalışmayı, enstrüman çalmayı ve çok daha fazlasını öğrenebilir. Boş vaktinde! [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) adresinden daha fazla bilgi edinebilirsiniz.



# Šta je Uprava osnovnih škola?

Uprava osnovnih škola je odgovorna za rad u općinskim školama u gradu od predškolskog do devetog razreda, u specijalnim osnovnim školama i u produženom boravku. Radimo zajedno kako bismo stvorili najbolje moguće preduvjete za to da svi učenici u svim školama u Geteborgu dobiju mogućnost da oblikuju dobar život.

Utiremo put školi budućnosti.

Imate li nekih pitanja ili komentara?

Obratite nam se:

## Telefon

031-365 09 60 (kontaktni centar)

## E-pošta

[grundskola@grundskola.goteborg.se](mailto:grundskola@grundskola.goteborg.se)

Možete pronaći informacije i na [goteborg.se/grundskola](https://goteborg.se/grundskola)

